

ỨNG DỤNG MÔ HÌNH CHỨC NĂNG DỤNG HỌC TRONG ĐÁNH GIÁ CHẤT LƯỢNG BẢN DỊCH VĂN HỌC ANH-VIỆT

ThS. Triệu Thu Hằng
Trường Đại học Ngoại ngữ-ĐHQGHN
Email: triethuhang91@gmail.com

Nghiên cứu này được hoàn thành với sự bảo trợ của Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Quốc gia Hà Nội trong đề tài mã số QG.15.35 “Nghiên cứu mô hình đánh giá dịch thuật Anh-Việt”. Nghiên cứu nhằm khảo sát các mô hình đánh giá chất lượng bản dịch trên thế giới và ứng dụng mô hình dụng học – chức năng của House (1997) để đánh giá chất lượng bản dịch tác phẩm “Đại gia Gatsby” của dịch giả Trịnh Lữ. Phương pháp nghiên cứu bao gồm định lượng và định tính để tìm ra sự giống nhau và khác biệt giữa bản gốc và bản dịch. Nghiên cứu góp phần tìm hiểu về ứng dụng mô hình dụng học – chức năng trong đánh giá dịch thuật văn học nói chung và góp phần nâng cao chất lượng bản dịch tác phẩm “Đại gia Gatsby” nói riêng.

Từ khoá: Dịch văn học, đánh giá chất lượng bản dịch, mô hình dụng học chức năng